AÑO XXXII — Nº 1585 - **EL DIA** - MONTEVIDEO, JUNIO 2 DE 1963

Suplemento Dominical fundado por Don Lorenzo Batlle Pacheco el 2 de octubre de 1932



DON LUIS FRANZINI
Foto Caruso

Ayer se cumplieron seis meses de la desaparición física de esta gran figura vinculada, por su espíritu amplio y generoso, no sólo a la actividad periodística, sino a toda empresa que reclamara su concurso. En la foto, aparece con otro ilustre ausente, don Lorenzo Batlle Pacheco, en momentos de partir juntos hacia los EE. UU.



En el amplio comedor, los alumnos de fiesta.

UN PARAISO EN LA COLONIA ESCOLAR DE PIRIAPOLIS

UN DIA POR DELANTE. — Las cortinas fueron descorridas en el dormitorio y entornados los amplios ventanales, por los cuales penetró una fragancia de flores, eucaliptus, pinos y salitre.

La caricia del sol iluminó el ambiente, despertando a los niños que, con ojos somñolientos, se incorporaron.

Saltar alborozado de las camas; hacer filas y encaminarse a los gabinetes higiénicos, donde una ducha tibia terminaría la modorra .

Son las 7.30. Estamos en hora.

Seis grupos mixtos de 30 pequeños —6 a 11 años—, cada uno a cargo del maestro respectivo, representan media docena de departamentos orientales, que en esta radiante mañana entran al comedor.



Silencio y a dormir. Culminación feliz de cada día.

Suculentos desayunos son dados cuenta, con el apetito que abren la cercanía del mar y la frescura umbrosa de los bosques...

"¿Dónde vamos hoy?" se les pregunta. Ayer concurrimos al Castillo de Piria y a la Selva Negra...

Resuelven visitar, entonces, el Cerro del Toro, su fuente, el Campamento Internacional...

DESCUBRIENDO LA COLONIA. — Si alguien preguntara cuál "Mundo feliz" es éste, diremos que supera en humanismo y amor, en ternura y emociones, al ideado por Aldous Huxley...

El Hotel Piriápolis, primero del balneario —erigido en 1908— fue entregado al gobierno, treinta años después, cancelando un compromiso, la sucesión Piria.

Un decreto de octubre 9 de 1945, permitió a una Comisión Especial, dependiente de Enseñanza Primaria y Normal, crear la Colonia Escolar, inaugurándola en febrero 9 de 1946, debiéndose la iniciativa al maestro-poeta Don Emilio Oribe.

El destino dado era proporcionar educación gratuita a los niños del país; vida sana y alegrías; nutrición; recreaciones-cultura física. Ponerlos en contacto con la naturaleza pródiga.

Enseñanza Primaria destina $ 30.000 todos los años a mantener el establecimiento, dividiendo gastos en sueldos, alimentación, pasajes, medicamentos, material didáctico y útiles diversos.



Construyendo en la arena con la guía de los maestros.

Los primeros pequeños habitantes fueron ... necientes a escuelas al aire libre, y 30 hijos ... narios policiales capitalinos.

Ingresaron en ese comienzo experiment... aclimatados al sistema internado, seleccionándo... exigencias sanitarias y condiciones del reglam... comienzo el ciclo lectivo el 1º de setiembre pa... el 31 de mayo. Las vacaciones son en junio, j...

Veinte mil niños han recibido ya los ben... tativamente cada año vienen seis departament... por períodos de treinta y cinco días, movilizand... veinticinco escolares.

Los resultados positivos son palpables. ...

Una maestra, verdadero símbolo de aquella ... hace 16 años que llega, sin faltar, a esa casa ... y patios sintieron su voz, ayer, educando y ... con cariño.

Y hay jovencitas, jóvenes, hasta mayores ... formada, que visitan esta Colonia, evocándola ... de sus años infantiles; cuando aquí estuvieron. ... compartieron felices jornadas, aprendiendo a ... res...

RECORRIENDO EL EDIFICIO. — Tienen ... mesas un encanto especial, compartiéndose jue... rando televisión.

Llega la siesta. Tranquilidad sobre el hog...

Invitamos a recorrerlo, en tanto las sere... los sueños.

En la planta baja están limpiando la vajilla ... titoso aroma desde la cocina. Al asomarnos a ... vemos la ropa blanca que planchan. Más allá el ... lavandería; los vestuarios y baños; la sala para ... dades...

Subimos al primer piso. La Dirección y Secr... amplio vestíbulo, mostrando exposición pictórica ... creaciones escolares, ingenuas y fascinantes al mis... po, junto a grandes cuadros bordados con hilos ... Son obras traídas de Francia, existentes aún, evo... nas épocas del Hotel Piriápolis... Paradojal comp... entre artistas famosos... y anónimos niños.

Dormitorios, baños, salones-aulas, comedor... ... nica dental contiene modernos aparatos, costando ... talación en 1956 unos $ 40.000.

El segundo piso dispone clínica, enfermería y ...

Acodados a la terraza, divisamos espectacular ... ma, compuesto de policromos horizontes: la ma... lamiendo arenas, espejea el oro soleado; verdes y ... tes bosques; cerro Pan de Azúcar alza sus 33 me... altura en la cruz; el caserío rojizo y blanco, de ... cal...

QUIENES SON LOS GUIAS. — Un grupo ... según las circunstancias, revela nombres de quiene... apostolado magisterial. En la temporada presente ... el establecimiento la Prof. Zoraida Alberti de Carra... Secretario un ex Director: Prof. Hugo Pérez Mirag... maestros: Josefina Sacco Galante (ex Directora), ... Parada de Monegal, Josefina Gómez de Castelló, ... nación Ortíz de Bauzá, Dalila Larrosa de González ... G. Tuví, Irma R. Cigliuti, Dolores Pérez de Suáre... lina San Martín de Ramírez, J. N. Dante Díaz (es... mo matiza su labor educadora con el ajedrez, jueg... cia... del cual el Campeón Uruguayo 1960-61. O s... es maestro en dos especialidades...).

Es el médico: Dr. José Luis Chifflet; odontólog... Angela Mariani de Gómez Trueba; Prof. Canto: Etn... tina de Guixé; Ayudante piano: María C. Bertolotti; ... Manualidades: Emilce Posse; Prof. Educación Física ... dys Cabrera de Pérez.

El resto del personal lo constituyen: 2 serenas, ... fermeras, 20 auxiliares de servicio (2 lenceros, 2 pl... doras, 2 lavanderas, 1 ecónoma, 4 mucamas come... limpieza, 8 empleadas cocina) y un encargado de... lancia.

TARDES DEL BALNEARIO. — Tocan las 16 ... en un reloj antiguo de péndulos...

Los moradores de la isla feliz están en pie, dist... dos por los pasillos y vestíbulos, hasta que la mer... los congrega.

Después... a pasear! Son divididos varios gr... A unos toca subir en sulkis tirados por "ponies"; a ... adentrarse al Parque Gomensoro, a practicar deportes. ... garán muchos hasta Punta Fría, el rocoso pesquero, ... paraje donde la pista automovilística se encarama s... el cerro...

Cuando las lluvias contienen salidas, se permanec... los salones. Entonces, hay tiempo para dibujar, pi... crear manualidades, ver cine instructivo-recreativo. ... den adelantarse ensayos: Teatrillo infantil, con "Pedro ... lobo". "Al gato con botas"; o bailar "carnavalitos" y ... tintas danzas folklóricas...

EL FINAL DEL DIA. — El crepúsculo es una pa... de artista, que se derrama aguas arriba del Plata...

Enciende la rambla su fascinante juego de luces m... ticolores. Desbordan las confiterías, los bares, las ace... Son arrolladas las cortinas y toldos protectores del sol. ... El Argentino Hotel y el pabellón de las Rosas, aprésta... a vivir sus nocturnales fiestas...



Los pequeños excursionistas suben al Cerro del Inglés, dejando abajo el balneario y atrás el Cerro de Pan de Azúcar.

Vuelven los niños y maestros, cansados, felices.

Les hace falta urgente un ómnibus, es cierto, propio [d]e la Colonia, para extender más lejos las excursiones, [d]esarrollando una misión didáctica de mayor alcance y [m]enores gastos.

Nos confían ese anhelo, al solicitar a AMDET uno [d]e los tantos ómnibus que la compañía desechará pronto, [a]l suplantarlos las modernas unidades adquiridas.

En vez de convertirse en chatarra, o desmantelado, [u]n coche viejo podrá hacer inmenso favor a la Colonia...

A las 20 y 30 es la cena.

Antes y después se ve televisión; dirimen juegos; hay [t]eatro de títeres; canto coral... Y ahora se nota otra [n]ecesidad: un proyector de cine 16 mm. Junto con el óm[n]ibus, llenarían sentida falta.

Un grupo ensaya para la próxima fiesta patria. Nos [to]ca íntimas fibras, porque entonan, precisamente, "Can[ci]ón de la Colonia", dedicada por Emilio Oribe, con mú[si]ca de la Prof. Scattina de Guixé...

"Somos la vida que avanza
con fuego en el corazón;
en los ojos la esperanza,
en los labios la canción.

Con cánticos de alegría
nos gusta siempre marchar,
mirando en la lejanía
el arpa inmensa del mar.

Niñas y niños reunidos
en luz de un mismo fulgor,
con labios estremecidos
formamos rondas de amor.

Hasta las cumbres más bellas
seguros hemos de ir.
A arrancarles a las estrellas
las leyes del porvenir".

. . . .

Lentamente se desgranan las filas por los pasillos, ha[cia] los dormitorios.

Se cierra otra jornada. Dormir... descansar... tener dulces sueños.

Dentro de pocos días, la Colonia termina su ciclo anual.

Regresarán los niños a sus tierras nativas, con un mejor sentido de la vida. Los tímidos y reservados, son ahora locuaces y animosos. Los desnutridos ,rozagantes; los incultos, con buenas costumbres y cultura...

El paraíso está aquí. Vuelvan algún día... —La Colonia y sus maestros, siempre, siempre, les darán la bienvenida!...

José PALACIO

(Especial para EL DIA)

Fotos: "Mundial" y Pepe)



Una clase de Educación Física en la playa. Al fondo, el edificio de la Colonia Escolar.



"Retrato". Oleo de A. Tejera.



"Susana". Yeso de J. Andrada.



"Retrato". Oleo de Leites.

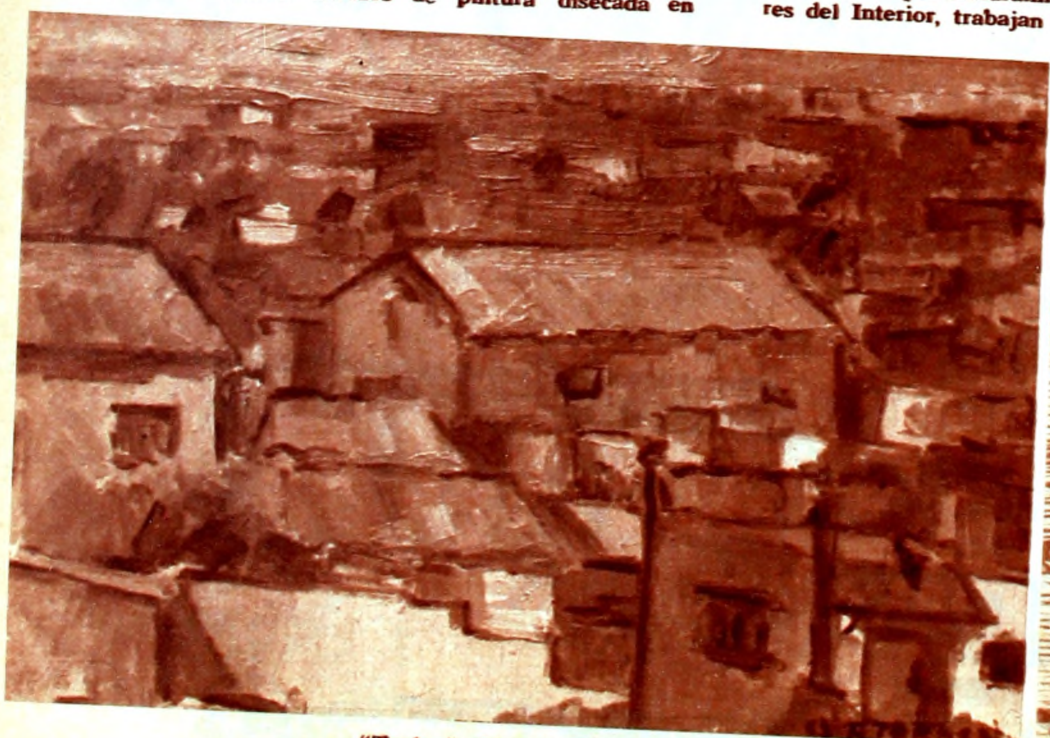
MUSEO DEPARTAMENTAL DE SAN JOSE

VII SALON DE OTOÑO DEL INTERIOR

NUEVAMENTE se agita el ambiente artístico de San José, la sede ya decana de estos Salones del Interior. Gira en derredor de la simpática institución el Museo Departamental, cuyas autoridades culturales y su activa Secretaria, Sra. Delgado Larriera, no escatiman esfuerzos para lograr el resultado que todos esperan: una exposición digna, generosa, bien ubicada y, sobre todo, de lleno al estímulo de los artistas plásticos del Interior: pintores, escultores, grabadores y dibujantes, que luchan en medios escasos y pobres, y que a pesar de ello, envían sus obras a esta esperanza de todos los años; el VII Salón de Otoño de artistas plásticos del Interior, este último, que se inauguró el día 23 de mayo. Como todos los años, también le visitamos, y pudimos pulsar un equilibrio que gana aun a otros salones anteriores, y que predomina con una voluntad de trabajo y de respeto a los materiales y las técnicas debidas a la pintura. Si bien encontramos, como no podía ser de otra manera, pinturas ya enlazadas a las vertientes modernas, son escasísimas y más, cuando existen, están siempre buscando una realidad de conformidad con la teoría, pero que no abdica jamás de los elementos empleados en su realización. Es un frente unido la exposición del Interior.

Casi todos los integrantes de la muestra se perfilan con intención pictórica —en lo que respecta a este arte— que va del impresionismo de gama baja, a la posible captación de las imágenes subrealistas, pasando por la conquista concreta de pintura que, apoyada en contornos fuertes que delimitan el dibujo, van logrando una entera visión de la composición. Hallamos esbozos de pintura disecada en teoría metafísica, en perspectivas estilizadas, y en una informalidad que no abandona en nada la estructura. Decimos esto, porque si el colorido suele enlazarse de acuerdo a aquel último pronunciamiento de hoy, la composición dibujística se sostiene por una riqueza de trazos fuertes y decididos en verticales, que expresan algo más que esa sola masa de color. Jóvenes que año a año los vemos en adelanto, y otros que consagrados ya, como Nantes —que acaba de ganar "La bolsa de viaje" a Europa— van por el camino difícil del arte; aquel en el cual a nada se renuncia, y todo se trata de alcanzar... "Puerto Bahiano", de dicho pintor, es una sólida pieza pintada en grande, con una seguridad amplia y de lógica relación entre sus valores. Tanto dicha tela como su otra, de puente, está en ricos grises, ponen a prueba al joven artista.

Lo que hallamos de importante en los salones del Interior, es la pureza y la voluntad de encontrarse a sí mismos que denotan los jóvenes. Un ejemplo lo constituye Tejera, con sus dos retratos. Hallamos la personalidad que ya vislumbráramos el pasado año. Una ligera pintura, en una simple realidad dibujada y expresada. Porque habría que buscar lo referente a esto último como capital de no desechar. Los pintores del Interior dejan ver la expresión de su sensibilidad a través de diversas formas. No se han contaminado de lo que se repite en todos los ambientes, y las telas, aún con los defectos propios de la inexperiencia, contienen esa calidez y verdad tan necesarias en nuestro tiempo. Naturalmente, que los profesores de talleres del Interior, trabajan con un material humano sencillo y primario en muchos casos, pero llegan a conso... en muchos de estos ejemplos, versiones de valo... Esto lleva también a la búsqueda de cada uno ... de la gama enseñada, y predominando la paleta ... o tonos bajos, la mayoría se manifiesta por ta... naciones. Pero lo interesante y curioso es que ya ... algunos, y sin dejar tal material, agregan algo pr... suyo. Sartore envió uno de sus típicos cafetin... cuales las figuras casi rojizas, al mismo tiempo q... pictóricos, son expresiones del ambiente que sab... con sentido justo de la espontaneidad. Puede ... ello un buen paisaje en contraste de luz, y ser ... una de las mejores anotaciones que hemos he... "Cabeza" bien construida la de Leites; y Motta ... sentido plástico en la pintura, al tratar frontal... planos decisivos para un cuadro tenso y de d... contornos. Entre estos pintores, ya entrados en u... sición directa, en bondad con sus resultados, es... como Perrone, en "Naturaleza muerta" de simpl... cionismo, y Giménez con "Perspectiva", en una ... metafísica: "La calera" de Duarte y el paisaje de S... Magnou, buenos en grises, anotando buen estilo ... de Villat Basaldo. La "Naturaleza muerta" de Ay... mancha de Gardi, así como ya más constructivo el ... motivo de abordo de Gava, "Travesía", y la muy ... sión de "Techos", grises envueltos y justos, de ... Agreguemos el paisaje de Gesto de Núñez, la acu... Courtié y el brío con que pintó Binhagui, "Patios". ... te "Tarde gris" de Moreira, y la suelta mancha d...



"Techos". Oleo de Tornessi.



"Playa". Grabado de J. L. Fernández.



"Mi hermano". Yeso patinado, de Desteffani.



"Puerto Bahiano". Oleo de Nantes.

(h.), la "Figura" de Berrutti en paleta baja, en la descuidó lamentablemente las manos, y el "Nocturno" ópez Giacosa. Es difícil la espátula, pero su lógico re- do sólido, puede verse en el "Cerro de S. José" de ato, y el suelto trazo de Artola, se divisa en su Paisaje, como Florio especula en "Construcción con mesa", que 13" de Aldama ya entra en otro círculo en su ta en negro y fondo gris, y la acuarela de Fierro, va rando aún más sus intentos anteriores, así como Sereno alta un fondo de mar con vivísimos colores y Saravia tiene su plástica en grises gráficos. Barbé en nota rida, y nos quedan aun por nombrar, por sus buenos ros, a Ramos, Meraldi Menéndez, en una pintura abs a pero muy fina de color a Cúparo. Otros, como Tone- a están en Europa...

Es la escultura la que nos hace repetir año a año la peranza de encaminarse que tiene este arte. Los obs- os son muchos: principal el material, la tendencia casi alizada de los artistas por volcarse a la pintura, la ncuentran menos dificultosa, ya que en estos tiempos atado deja de lado toda vigencia de base. Esto pasa a capital también. Las pocas piezas que se han en- son de poco aliento; algunas poseen, como "Criollos", azo, una fuerte definición con el tema y con el ma- Tallado en madera así como la "Cabeza de niña" en directa acusan una voluntad vocacional y ese amor icio tan dejado a menos en la pieza de Fernández a. Se exhibe una "cabeza" de Guillermo Andrada; ma", y dos piezas de Alves en concepto más abstracto, manteniendo el esbozo de las formas. Deseamos des- la obra "Mi hermano" de Desteffani, buen trabajo, en la expresión y acertada la pátina.

La sala de dibujo y grabado es amplia. No sólo envían rtistas que se dedican a ello, o que por el momento alizan más que estas artes menores, sino que se ex- el envío a los pintores y escultores que exponen s respectivas secciones, lo que hace más meritorio l esfuerzo de tierra adentro. Volvemos a encontrar stilo ya adquirido en L. González. Los blancos, como unto de luz rodeado de rayados grises, y sobre todo , profundos, agregan a las dimensiones y a la sobrie- le tratado, valores innegables, por lo demás ya con- ados muchas veces desde estas columnas. "Niños y s" componen un poema de campo y al mismo tiempo o todos sus trabajos— sostienen el motivo callejero rso, de composición simple y efectiva. Otro grabado os ha llamado la atención por su técnica es "Playa", L. Fernández: rayado si se quiere algo frío: buscado resultado aparentemente igual, pero que lo ha reali- con buen criterio del espacio y limpia ejecutoria de nienta. El retrato de Moreno, y su apunte de San s, sepia tocada muy sensiblemente, y que dan a rtista posibilidades efectivas. Las "Formas" de Méndez uz, encuentran la manera de pronunciar un idioma nformal con buen resultado, hallando en los trabajos e León y Giorello buen caudal de condiciones. Demás que destaquemos los pertenecientes a Nantes, y las copias que parecen seguirle en su técnica por algunos tores: Soria y Artola. Citaremos la figura de Roquero inea en el dibujo de Chanquet: el paisaje de Sosay, abado de Spinelli y podemos destacar también el de Patrón.

lumerosa la cerámica, que constituye una de las más ables expresiones de arte aplicado, ya que en estos os se sigue una ruta de libre expresión.

Eduardo VERNAZZA

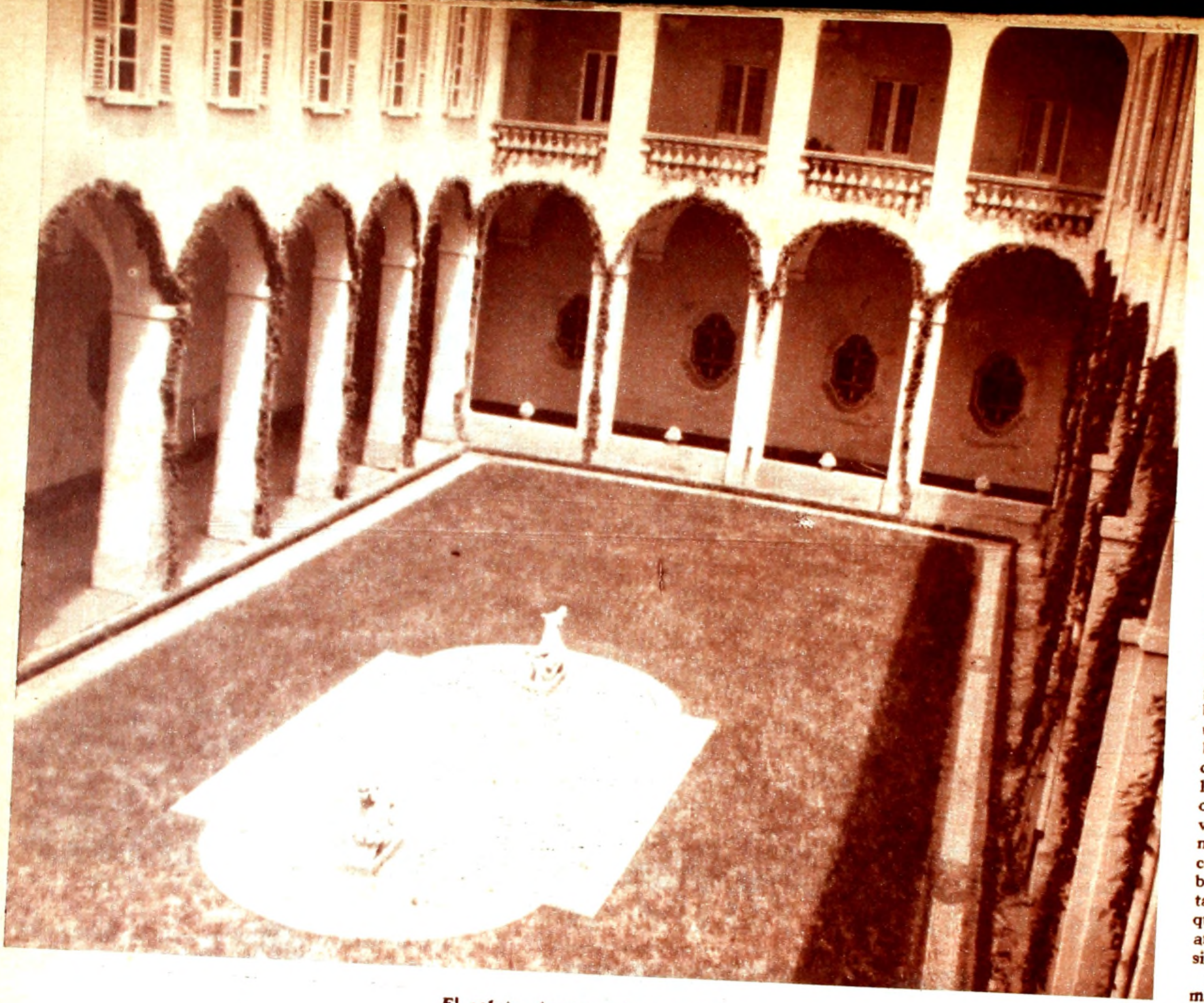
al para EL DIA)



"Niña y árbol". Grabado de Leonilda González.



"Criollos". Madera de M. Lago.



El sobrio claustro del monasterio.

ROSANO, Y LA PRESENCIA DE ESPAÑA EN LOMBARDIA

AL filo de la media noche —era en el caluroso mes de setiembre ppdo.— me encontraba, exaltado por un febril entusiasmo, rodeado de bulas papales, de pergaminos del Renacimiento, de documentos napoleónicos, de inventarios, de actas notariales, en el archivo del monasterio de Rosano —situado en su segundo piso— y que todavía, inéditos, se conservan allí.

Me acompañaba el dueño del lugar, don Pablo Oliva y Casella, quien conmigo y tres o cuatro personas más, éramos los únicos habitantes, en aquellos días, del inmenso edificio por cuyos largos corredores han pasado tres siglos y medio de historia. No mucho para Europa, pero sí para nosotros por la intensidad y el interés de los hechos.

Rosano se encuentra a casi medio camino entre Génova y Milán, en el valle del Po, casi al final de la llanura Lombarda en las proximidades de Pavía, Voghera y Alejandría. El lugar debió estar poblado desde el alto Medioevo; tal vez en sus comienzos no hubo sino una iglesia u oratorio: Santa María de Rosano. Este templo es recordado en el itinerario que el cuerpo de San Agustín, el gran obispo de Hipona y uno de los grandes genios de la civilización cristiana, hace en el siglo VIII cuando fuera transportado desde Cerdeña a Pavía —donde actualmente se venera— por Luitprando, rey de los longobardos. Mención importante que indica la antigüedad del cu[lto a la] Santísima Virgen en ese lu[gar]. [Testi]monio de ello debe serlo el fresco [que la] representa con el Niño y q[ue] es [de] 1400. Esta imagen separada del [muro ori]ginal se conserva en la actual ig[lesia de] Rosano. Cabría la hipótesis de que [el muro] original fue conservado y en torno [a él] se levantó el santuario presente.

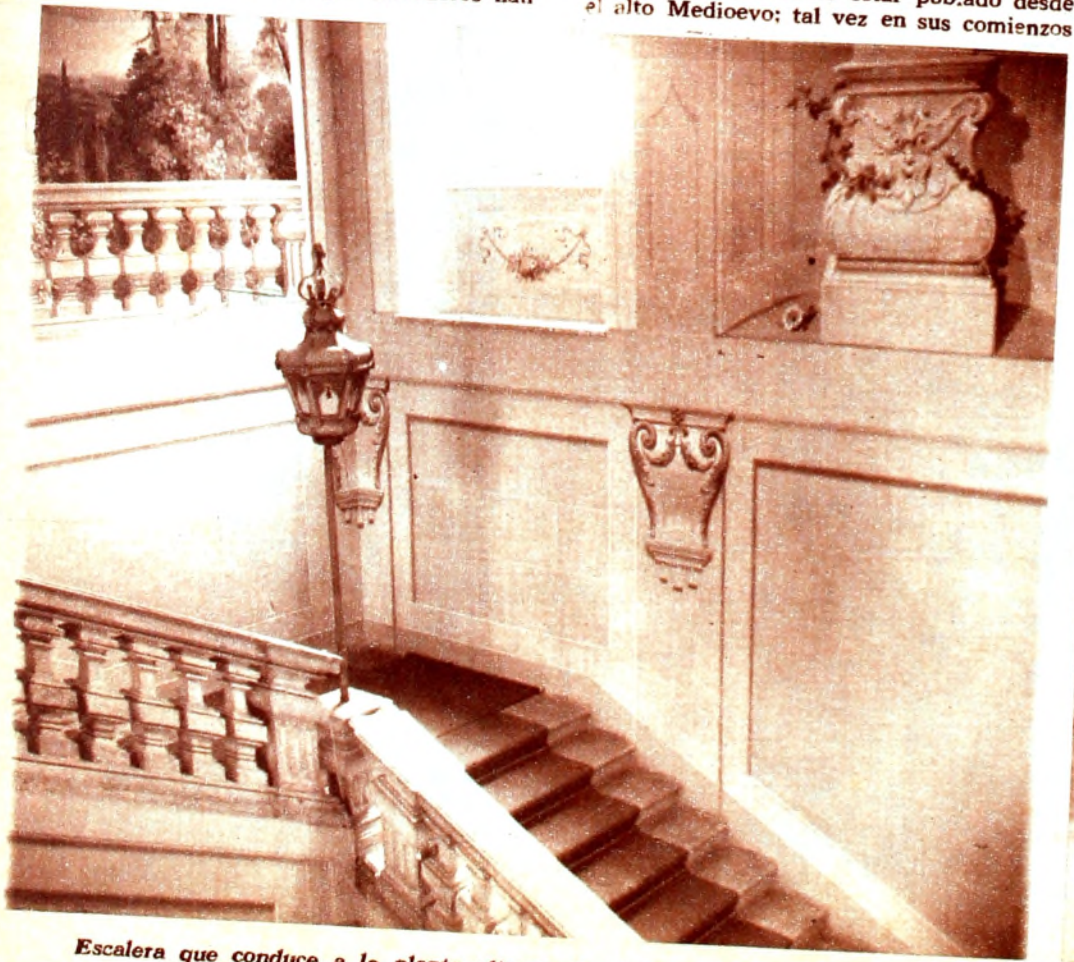
El Monasterio de Rosano fue [fundado] por Ambrosio Spínola (Duque de [...] Marqués de Balbases y uno de [los] grandes Generales que tuvo España [en el] Siglo XVII) a principios del 1600 y [estuvo] activo, como centro religioso [...] ral hasta que fue suspendido por Na[poleón].

Ambrosio Spínola cuenta, entre sus [gran]des hazañas, con la toma de Breda [en los] Países Bajos (1625), hecho que Ve[lázquez] inmortalizara en su célebre cuadro "*[La ren]dición de Breda*", conocido también [con el] nombre de "*Las lanzas*".

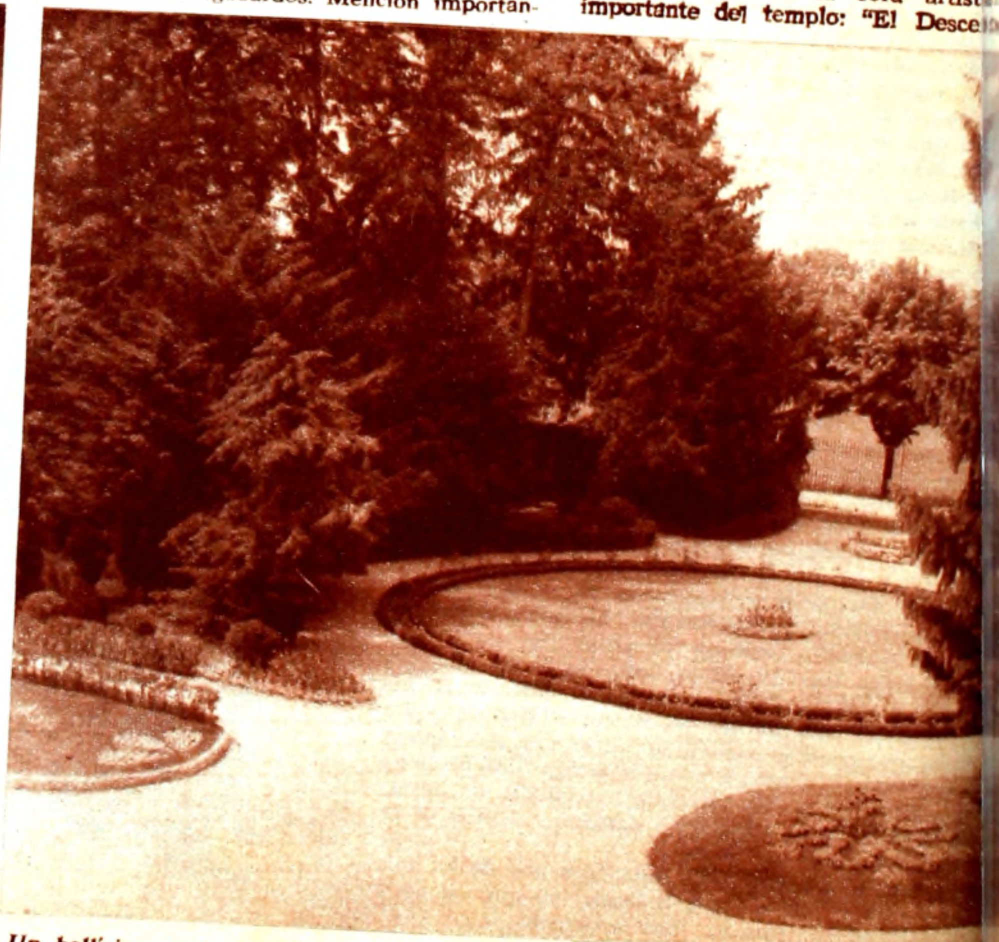
*

La parte arquitectónica más impo[rtante] de Rosano es, sin duda, la iglesia; [un] templo de planta a cruz griega que [cuen]ta, detrás del altar mayor, con un esp[acioso y] magnífico coro. Por su planta, por [la si]metría clara de sus perfiles, por la [ampli]tud de los espacios que en el se [desplie]gan, deriva indudablemente de la [escuela] bramantesca. El crucero está abierto [por] una cúpula que se asienta directamente [so]bre los arcos torales no existiendo, [por] consiguiente, el tambor; ausentes [por] las aberturas por donde filtraría la lu[z. No] obstante, entra abundante por [los gr]andes ventanales abiertos en los lunetos [de las] naves y por el gran arco que comunica [el] coro con el templo. El juego de luz [y som]bras es de un exquisito refinamiento y [des]taca con tal propiedad, el espacio que [se] quiso limitar, que hace pensar en un [gran] arquitecto cuyo nombre, hasta ahora, [no ha] sido hallado.

Tiene el templo tres altares de [...] mármoles policromos; el altar mayor, [sin] retablo, está dominado por el tabernáculo en forma de templete; el que [está] frente al crucero a la derecha es el altar donde venera la imagen de la Virgen pintada [en] el siglo XV y a la cual ya hicimos [referen]cia; en torno a esta imagen hay [...] de rejas que cierran el vacío dejado [por] los relicarios que allí se conservaban [antes] de la supresión del monasterio. [En el] tercer altar —a la izquierda y frente [al] crucero— tenemos la obra artística [más] importante del templo: "El Desce[ndimiento]



Escalera que conduce a la planta alta en la parte residencial del monasterio reservada a la familia Spíndola.



Un bellísimo parque rodea el monasterio; en él se encuentran árboles centenarios. [...] y un pequeño cauce hacen más bello aún este parque que cuenta también con algunas e[species] americanas.

" de Gregorio de Ferrari. Es una enorme ...a de vivo colorido que se conjuga ple-...mente con la composición barroca del ...smo.

...Gregorio de Ferrari (1644-1726) es uno ... los valores más altos de la pintura ba-...ca de Liguria. Nacido en Porto Maurizio ... a vivir muy joven a Génova, donde se ... discípulo de Fiasella y más tarde co-...borador de Domingo Piola (con una hija ... éste se casó en 1674); esta colaboración ... de mutuo beneficio pues 'si en un pri-...r tiempo, dice un crítico de arte italiano ...e lamentamos no poder precisar quién ... De Ferrari sintió el influjo de Piola, ...spués, y en mayor grado, fue el arte de ... Ferrari, mucho más personal, el que ...luyó sobre aquél".

...Génova conserva una gran parte de la ...oducción pictórica de este artista (Pala-...o Rosso, Palacio Granello, iglesia de la ...nunziata, iglesia de San Siro, iglesia de ...nta María delle Vigne, etc.) que es una ...las glorias del barroco ligurino.

El coro tiene una hermosa sillería traba-...da en la segunda mitad del siglo XVII. ...rona la sillería una larga teoría de bus-...-relicarios tallados en madera y dorados; ...ntenía relicarios de plata para el culto ... las reliquias; las cajas de metal precio-... han desaparecido pero casi todos los ...stos conservan parte de las reliquias. En ... archivos del monasterio hay inventarios ... "reconocimientos" de ellas realizados en ...ferentes épocas; no obstante resulta ahora ...uy difícil el identificar esas reliquias por ... pérdida de los sellos y didascalias.

Sobre la entrada del templo, en la parte ...terna, luce un gran cuadro con el retrato ...el marqués Ambrosio Spínola y una ins-...ipción que le recuerda como fundador ...el santuario. Debido al lugar en que se ...cuentra, no es posible, sin los medios ...decuados, examinar de cerca esta pintura ...ue sin duda ha de ser un importante do-...mento tanto en la iconografía del marqués ...mo en algunos particulares de la funda-...ón de Rosano.

Debajo del altar mayor se encuentra una ...ipta con catorce sarcófagos de piedra; los ...reside el de Ambrosio Spínola con sus ...mas talladas en él. Todos los sarcófagos ...an sido, lamentablemente, violados en el ...rgo período de abandono en que queda-...n el templo y el monasterio después de ... supresión napoleónica. Otras dos peque-...s criptas guardan los restos de los frailes ...uertos en el monasterio cuyos huesos no ...elen tener más testimonio que una des-...da cruz de madera.

Algunos críticos han dudado de que el ...mplo, sus altares y la sillería del coro ...an del siglo XVII pensando más bien ... todo haya sido creado en la atmósfera ... siglo XVIII. Afortunadamente en nues-... superficial examen de los archivos he-...s dado con un detallado inventario del ... 1865 donde se encuentra la descripción ...rmenorizada de los altares, sillería, etc., tal cual se encuentran hoy. Faltan, desde luego, las piezas y ornamentos del culto fácilmente transportables (candelabros, cálices, relicarios, cuadros, casullas, etc.).

En esos mismos archivos hemos visto autógrafos de los Médicis, de Carlos V, de Felipe II, de Felipe III, de Felipe IV, de Carlos II; una Bula de Pío IV de 1460, varios otros documentos pontificios así como los inventarios pedidos por el Primer Cónsul.

Hoy, su actual propietario —ligado a esta tierra uruguaya por lazos de parentesco directo, su madre era uruguaya y un hermano de ella, hoy médico italiano, también lo es— ha hecho del monasterio y de sus tierras un campo de explotación agrícola que es un modelo en su género reservando el monasterio para residencia y el templo, que ha sido declarado monumento nacional, para el culto público y que es efectivamente utilizado por la población vecina. El vasto edificio, hoy convertido en cómoda morada, es, por generosidad de su propietario, lugar donde amigos, escritores y artistas, encuentran un oasis para el descanso y la inspiración. ¿Qué sorpresa reservará el archivo de Rosano al futuro investigador? Imposible es decirlo. Nosotros hemos sentido, frente a esos documentos, la exaltación más viva y el dolor más profundo pues los escasos días vividos en el monasterio no eran suficientes para comenzar una búsqueda que es siempre altamente tentadora.

Luis BAUSERO

Fotografías del autor

(Especial para EL DIA)



"El Descendimiento" de Gregorio De Ferrari, la obra maestra de la iglesia de Rosano.



Uno de los corredores de la planta alta del monasterio.



Presbiterio del templo; nótese el templete que domina el altar mayor y detrás el gran arco que comunica con el coro.



Júbilo deportivo: al día siguiente de la obtención del Campeonato del Mundo por el Uruguay, en Maracaná. Nota gráfica captada en la Embajada de nuestro país en Rio de Janeiro. Con don Luis Franzini, los señores Carlos Scheck, Somaschini y Aníbal Garderes. (17 - VII - 1960).



Con su simpático gesto característico, junto a don César Batlle Pacheco y al ... Consejero, General Oscar D. Gestido, en el banquete con que se celebró e... aniversario de la fundación de EL DIA.



Don Luis Franzini, presidiendo en 1952 el congreso de la Asociación Interamericana de Prensa, en Chicago.

EVOCACION DE

EN la historia de EL DIA, historia que ya deja atrás sus tres cuartos de siglo, la historia de sus Administradores constituye una parte vitalísima en el funcionamiento de la empresa, engranaje importante cuya más leve fricción podría causar trastornos graves en la compleja maquinaria. Ninguno, en lo que va del siglo, ha ocupado un lugar tan esencial y realizado tarea más sólidamente constructiva como don Luis Franzini. Seis meses nos separan, ya, y apenas, de su partida. Sin embargo, sigue en su puesto. No se desmoronan el recuerdo ni la presencia de un hombre cuando éste vivió íntegramente, rectamente, y por lo contrario, el tiempo ayuda a reconstruir mejor los relieves del carácter y la medida del corazón.

Sabía sonreir. Tenía el don abierto de la simpatía. Sabía dar la mano. Tenía el ademán resuelto y franco. Se ganó a hombría un lugar de consideración y de respeto, con los méritos de su probidad, su inteligencia y su cultura. Su atención rebasaba de los arduos problemas administrativos, pará fijarse en la marcha del diario, en la noticia que merecía subrayarse, en la iniciativa benéfica que pedía su apoyo, en la comisión que necesitaba de su empuje y sus ideas, en toda actividad desinteresada para la cual jamás esgrimió el pretexto, que en sus horas colmadas no lo hubiera sido, de la falta de tiempo. Puso en sus tareas el mismo ímpetu de superación que imprimió a su vida; el sentimiento del deber, la caballerosidad, la comprensión de los hombres, la nobleza, esos conceptos altos, claros y definidos que son patrimonio de una conciencia equilibrada. Hijo de sus obras y de sus ideales, atesoraba con limpio orgullo e... bienes intangibles que son lo... deros con que el individuo justi... por la existencia. Creía con a... vor en la democracia, en la... del hombre que respeta a los... la inamovible firmeza de la so... en el derecho; en el amor ... libertad. Formado desde la ad... los postulados políticos de do... y Ordoñez, que le distinguió c... el ideario batllista tuvo en él ... vehemente y lúcido.

De este núcleo de conceptos ... lo vertebraron, se desprendía ... lidad virilmente armoniosa, fu... blada de finura interior, que g... buenos libros y la buena músi... deñaba ocasión de ensanchar e... ejercicio disciplinado del inte...

No es su elogio lo que procu... sino apenas anotar lo bueno qu... sábamos sin haber tenido razón... nunca. Y aquí se nos ocurre ...



Con don Rafael Batlle Pacheco, figura inolvidable, y personal de los talleres, al ser inaugurada la rotativa M.A.N. de este diario. (18 - VII - 1958).



...aso del último viaje a Italia, ...su hijo Jorge Luis, continuador ...isma responsabilidad en el dia... ...gar al Aeropuerto de Carrasco.

...CACION DE LUIS FRANZINI

...que resultan estas confidencias tardías ...e esperan la muerte para producirse, ...hábito del después y del algún día ...van demorando en reconocimientos ...nes que debieron tener lugar y ho... ...do todavía podían ser oídos por el ...rio. Perdónenos, don Luis Franzini, ...silencio y esta tardanza que nunca ...pretexto para manifestarse.

...o hizo desde su alto cargo en el ...mucho, fuera de él, que le añadió ...y aprecio internacional. De sus ...vivió desde los 17 al amparo de ...quemando etapas y ocupando car... ...responsabilidad creciente, empren... ...tusiasta, dinámico, elevando el pun... ...ira y haciendo retroceder cada día ...para conquistarse más ampliamente ...fos personales.

...bó varias veces la Asociación Grá... ...u actuación brillante en Congresos ...onales de Prensa realizados en ...deo, en Panamá, en Chicago, le valie... ...diciada distinción del premio Moors ...n 1957; habiendo llegado a ocupar ...lencia de la Asociación Interameri... ...Prensa, igualmente valiosa fue su ...ción como delegado uruguayo al ...Interamericano Económico y Social ...en Washington en 1952. Muchas ...ó hacia Europa y América, llevado ...aciones de su cargo, pero supo in... ...a su experiencia el conocimiento ...e hombres, horizontes, problemas sociales, de los países que recorría. Suecia, Italia, Alemania, Suiza, Francia, Estados Unidos, vieron pasar al viajero inteligente y sensible que recogía junto con el dato estadístico, la belleza del paisaje, para volverse con los ojos llenos de panoramas y evocarlos después, con nostalgia y lirismo, en su palabra medulosa de observador sagaz.

Nada le hizo perder la tónica de austeridad y modestia que revestía su trato llano de hombre sencillo, bondadoso, cordial. Con el sobrio acierto que caracteriza siempre a sus juicios, dice bien a su respecto don Roberto B. Giudici: "Los caminos de la vida, en los azarosos comienzos, fueron ásperos. No tomó de ellos, sin embargo, amargura o desaliento". "Antes bien —añade—, los obstáculos de la mocedad excitaron, hasta encenderlas, las tensas vibraciones del carácter impulsándole cada vez más allá, en una permanente ascensión sin límites ni término".

Junto al periodista alerta y al avezado hombre de empresa, otro aspecto no menos relevante de su personalidad múltiple, fue la de gran propulsor del deporte, vinculado su nombre desde las horas de juvenil entusiasmo al popular Club Defensor, y más tarde, en horas maduras, a la Presidencia de la Comisión Nacional de Educación Física, desde donde cumplió una gestión estimulante, pues tenía un concepto elevado del deporte, como medio de equilibrio físico, y de su función beneficiosa para la salud mental y corporal de la sociedad: "Estimulemos los deportes —dijo en cierta ocasión—, recordando que influyen eficazmente en la mayor salud del pueblo, y son, además, una escuela insustituible de voluntad y de ánimo".

Animo. Voluntad. Por ahí podríamos comenzar la síntesis de su semblanza. No le faltó ésta ni decayó aquél, aun en horas de prueba, pues si no era el suyo, por cierto, el optimismo cándido que cree perfecto al mundo, sí era la convicción saludable de que el hombre está en el mundo para buscar la perfección del mundo y del hombre.

Resplandecía en Franzini un especial calor humano, esa temperatura íntima de los comprensivos que moldea simpatías y gana afectos, y nadie que lo tratara escapaba al encanto de esa cualidad sensible, de su don de gentes, de su sonrisa que era toda generosidad, de su tolerancia que le permitía enfrentar como amigo a los hombres y los problemas, sin herir susceptibilidades ni avasallar a sus subordinados con las prerrogativas del mando.

Y también vibraba en él, cuerda tensa y delicada, el hombre de hogar, caldeado en sus devociones de esposo, padre, abuelo, que jamás pudieron relegar a plano secundario los deberes de su cargo ni las obligaciones de la política. Importa señalarlo en quien fuera tan activo y múltiple, pues pudiera creerse que los compromisos exteriores le hubieran proyectado fuera del marco recoleto de la vida privada. Nada de eso. Su casa y sus cariños merecieron todos sus desvelos, y acaso si creció por su esfuerzo a tanta altura, fue para ser ejemplo y lección de sus hijos, a los que formó en su misma escuela de responsabilidad, honradez, amor al trabajo; el más noble legado que pudo dejarles: el de un nombre acrisolado en el respeto de todos.

A esta vieja casa periodística de las irrenunciables tradiciones democráticas, queda para siempre unida la memoria de Luis Franzini, que puso al servicio de su país, de su partido y de su diario, lo más puro que pueda dar el hombre: la dignidad de su vida.

Dora Isella RUSSELL

(Especial para EL DIA)



Don César Batlle Pacheco, don Luis Franzini y Dr. Efraín González Conzi.



En el congreso de Chicago (1952), el Sr. Franzini conversa con dos altas personalidades del periodismo americano: Don Alberto Gainza Paz, de "La Prensa" de Buenos Aires, y don Guillermo Martínez Marques, de "El País" de La Habana.



...que acredita el Premio Moors ...ortante reconocimiento inter... ...la trayectoria periodística de ...Luis Franzini. (1957).



En Alemania, a donde viajó con el Arq. Alejandro Michaelsson, para dar la aprobación final a las nuevas máquinas adquiridas por EL DIA. (1957).



Fernando O. Assunção, autor del interesante libro que aquí reseñamos.



"Gauchos de Montevideo". Acuarela de Americ E. Vidal (1818). Col. Assunção.

UN NUEVO Y VALIOSO LIBRO SOBRE EL GAUCHO

FERNANDO O. Assunção, autor del libro *El Gaucho* —que acaba de aparecer en una separata del tomo XXIV de la "Revista del Instituto Histórico y Geográfico del Uruguay"—, no es un desconocido. Pese a su juventud, publicó ya dos trabajos de enjundia: *Génesis del tipo gaucho en el Río de la Plata,* Montevideo, 1957 (en donde reproduce el texto de dos brillantes conferencias que pronunció en la Sala de Actos del mencionado Instituto) y *Nacimiento del Gaucho en la Banda Oriental,* trabajo inserto en los Nos. 77-78 del "Boletín Histórico del Estado Mayor General del Ejército" que tan eficazmente dirige el historiógrafo Prof. Flavio A. García. Es decir, pues, que el tema del gaucho es una de las más vivas preocupaciones de Assunção y a su conocimiento ha dedicado largos y pacientes estudios, que frutecen en este libro de 556 páginas, cuya edición —por lo demás— significa un triunfo de las artes gráficas nacionales.

Fernando O. Assunção es hijo de Octavio C. Assunção, un coleccionista de nota, bien conocido en los ambientes cultos de ambas márgenes del Plata. Los documentos, cuadros, biblioteca, monedas, medallas, etc., etc., de Octavio C. Assunção dieron motivo a una interesantísima nota de Dora I. Russell, publicada en este Suplemento, en el que también han aparecido varias veces reproducciones iconográficas de algunas piezas de dicho museo, en artículos del Sr. Walter E. Laroche, entre otros colaboradores. Todo ello debe destacarse, ya que esa documentación excepcional no ha sido sólo reunida por el señor O. Assunção por el único gusto de coleccionar, sino que las puertas de tan brillante museo particular —brillante por su cantidad como por su calidad de objetos, así numerosos como variados— están de par en par abiertas a todos aquellos estudiosos serios que tengan necesidad de beber en tan rico hontanar. Al Sr. O. Assunção se debe asimismo el haber accedido a exponer, con toda generosidad y desprendimiento, muchos de los tesoros que guarda su colección, en distintas muestras que el público lector conoce — por ejemplo, la más reciente, sobre el gaucho, realizada en el Subte Municipal. A él también se debe la redacción de una *Selección y Notas* referentes a *Iconografía,* que, abarcando más de cien páginas profusamente ilustradas, forman parte de la obra *Iconografía de Montevideo,* editada en nuestra capital en 1955 por el Concejo Departamental de Montevideo. Portugués de origen, el Sr. Octavio C. Assunção adoptó el Uruguay como su segunda patria. Uruguayo como el que más, ha brindado el mayor apoyo moral y material a su hijo, el autor de la obra que pasamos a reseñar: nuestro compatriota Fernando O. Assunção, obra que se incorpora gallardamente a la rica bibliografía que el arduo tema del gaucho ha producido en diversos idiomas.

Assunção divide su obra en dos libros —distintos y hermanos a la vez—: A) LA HISTORIA DEL HOMBRE, y B) LA HISTORIA DEL NOMBRE.

Comencemos por el libro primero, que forman tres partes: a) *Período pre-gauchesco;* b) *Período gauchesco y post-gauchesco,* y c) *Apuntes para la psicología y la etnografía del gaucho.*

La primera sección es preliminar y trata en un solo capítulo el tipo social, siendo sumamente interesante la referencia sobre Güemes, que motivos de espacio nos impiden el placer de reproducir o resumir.

Trata la segunda sección de *La tierra y sus habitantes,* dividiéndola el autor en cinco capítulos: el habitat, el caballo, el vacuno, el perro cimarrón y los indios locales. Entre otros pasajes, es muy elogiable en es[...] ción, el rico aporte documental acerca de la ap[...] en el Río de la Plata, de los primeros équidos, te[...] el cual el autor demuestra una erudición muy vas[...]

La tercera sección, titulada *Los antagonistas,* [...] vidida en tres capítulos, que tratan acerca de la co[...] española, de las misiones jesuíticas y de los portu[...]

El mismo método, el mismo sentido orgánico [...] serva en la segunda parte de la obra, en que el [...] trata temas tan diversos y atrayentes como las vac[...] la estancia cimarrona, el gaucho en las guerras y [...] terior integración y desintegración en la sociedad [...] las milicias gauchas, la Epopeya Emancipadora, etc[...]

Una parte de lo tratado hasta aquí, consiste [...] profundo estudio, notablemente ampliado, de lo ex[...] por el autor en sus dos trabajos menores citados [...]



Charrúas civilisés (pions). A nuestro parecer, Samuel A. Lafone Quevedo pudo haberse fundado en la present[e es]tampa para su hipótesis etimológica de "gaucho" (singular). "gauderio" (plural) derivándola de un posible vo[z] charrúa. Dicha estampa pertenece a la colección José Joaquín Figueira.

BOCA DE BARRA

AL llegar a los médanos, se bajaron del carro. Pedro, que llevaba las riendas, iba palmeando el anca del caballo. ...ñita llevaba el farol colgado de una mano y Cabrera ...uía el trillo en una marcha lenta.

Habían salido del pueblo, a mitad de la noche, con ...a luna casi llena pero en menguante.

Andaban costeando la laguna, en busca de la barra ...a su encuentro llegaba el ruido de las olas del mar.

—Qué la peló, que está brava la arena.

—Descálzate y echa las alpargatas en el carro.

—Este se cansa por la grappa que tomó en el camino.

Riendo llegaron a la playa. Allí los médanos formaban ...a barrancas de orilla a orilla de la laguna.

—¿Pasamos?

Una franja de arena, ancha de media cuadra, sepa...a las aguas.

—Vamos a acampar en las taperas.

—Cruzamos, entonces.

Peñita va delante, callado; con el farol. Pedro palmea ...anca del caballo que parece que quisiera quedarse. ...brera mira amontonarse el nuberío y cubrir la luna. ...ego mira al mar, que en cada ola parece desprender ...grito.

—Pedro, ¡este loco nos quiere asustar!

—¡Mirá por dónde te ha dado!

La luz del farol tiembla con la risa de Peñita.

*

...cababan de arreglar el campamento. Colocaron el carro ...tra una pared. Ataron el caballo en una isla de gra...la. Pedro barrió, con unas ramas, el piso de la tapera. ...farol lo pusieron al abrigo mientras Cabrera bajaba ...cañas, los paquetes y los colchones.

—Peñita, ¿no trajiste colchón?

—Yo me hago un colchón de marcela.

—Delicado el hombre, le gusta dormir perfumado.

—Bueno, bueno; delen, así vamos a tirar unas lineadas.

Pedro revisaba el cajón de los avíos. Desclavaba an...os de los corchos, arreglaba los reinales de los aparejos, ...eaba las plomadas.

—¿Dónde están las carnadas?

—¡Yo qué sé dónde están las carnadas!

Peñita, que hacía un cigarro, ríe:

—Aprendé con el canario Juan González que cuando ...e, al primer terutero que le sale, le pega un cañazo ...a tiene carnada.

De pronto, un gallo intenta remontar al sol, desde ...n rancho.

Miran el cielo y ven los resplandores de los relámpagos.

*

Habían caído tres aguaceros grandes. Gotas que s...n como pedradas, cuando en un acampe llegó el ...o acompañado por un hijo.

Al verlos, cuando venían cruzando la barra, Peñita

—Viene a corrernos.

El muchacho estiró la mano y saludó. El ciego bajó ...aballo, puso la cara de costado y avanzó hacia el bulto.

—¿Cómo anda, don José?

—Pero si es Pedro, el zapatero.

Ya en confianza, los otros saludaron.

—A esta yunta también los conozco.

El muchacho dijo que habían visto el humo y por es...n venido.

—Si sigue lloviendo, va a crecer feo — agregó.

El ciego preguntaba por los conocidos. Lo invitaron ...ino, hasta le ofrecieron un cajón para que se sentara.

Ya estaban tranquilos cuando dijo:

—Traten de arreglar todo y se van.

—¡Pero don José Olivio!

—No, no soy yo el que los corre, es la laguna.

El muchacho explicó:

—Va a abrir boca.

...eñaló al padre:

—El sabe por el griterío de los bichos.

Si quedaban allí, estarían encerrados. Una semana o más. Hasta que el viento empezara a juntar arena de nuevo.

*

Ellos dijeron de quedarse. Cuando el ciego y el hijo cruzaban la franja de arena, el muchahco les hizo señas indicando la laguna y abriendo los brazos.

Pese a que los horneros carraspeaban pidiendo agua, daba la impresión de que las nubes se iban levantando.

Sin embargo, Peñita miró hacia el pueblo y dijo:

—Todavía no han salido del cerro.

—A mí demen grappa y dejen que llueva.

Estaban en lo alto de las barrancas. Veían cómo el agua iba mordiendo las estacas que dejaban los pescadores en los pesqueros.

Tendieron las cañas, tiraron los aparejos y quedaron mirando las gallaretas que se arrimaban a la otra orilla, el cangrejerío que andaba nervioso y una corona de teruteros que giraba en la loma.

—Le estarán avisando al ciego que va a reventar la barra.

—No te rías que a lo mejor te pesa.

Peñita estaba tendido sobre la marcela leyendo un diario viejo. Cabrera, arrimado a la puerta contemplaba las nubes.

*

Acampó, a la entrada del sol. Se habían puesto de acuerdo. Irían a lo del ciego antes que llegara la noche.

Colocaron todo sobre el carro. Peñita, con el farol apagado, inició la marcha. Pedro palmeando el anca del caballo. Cabrera caminando sobre las huellas frescas.

Al llegar a la boca de la barra, la franja de arena se había angostado.

—Dicen que la corriente empieza por abajo.

—¿Pasará el carro?

El caballo se había empacado y no quería seguir.

—Vamos a ayudarlo.

Prendieron los aparejos dobles. Peñita y Cabrera iban delante, cinchando. Pedro castigaba furiosamente.

*

El muchacho llegó corriendo.

—Parece que se van a tirar.

El ciego salió al patio y orientó el oído hacia el mar.



(Ilustración de CELMAR POUMÉ)

Cabrera se empinó la botella y se tendió en la arena con el cordón del aparejo enredado en un dedo.

*

Cabrera y Peñita se habían ido a hacer la comida. Tenían que escarbar en la arena seca. Envolver las lisas ya limpias en papel de estraza lleno de aceite, enterrarlas, colocar la arena sobre ellas y encender el fogón encima.

Pedro estaba quieto pescando, mirando las boyas, cuando el trueno sonó como un barreno.

No tuvo tiempo de recoger los aparejos y arreglar las cañas. A la tapera llegó calado.

—¿Los ves?

—No, los tapan los médanos.

El ciego caminó unos pasos, ladeó la cara y escuchó.

—Ya no hay nada que hacerle — dijo el ciego.

Un estampido retumbó en la tarde entre el griterío de los bichos.

El muchacho cerró los ojos y se agarró la cabeza. Luego miró hacia el mar. El agua de la laguna entraba como una cuña en las aguas azules.

Ricardo Leonel **FIGUEREDO**

(Especial para EL DIA)

...o de la presente nota, trabajos en los que asimismo ...de otros muchos puntos no consignados hasta esta ...de su libro.

...a tercera parte, titulada *Apuntes para la psicología ...etnografía del gaucho*, se divide en cinco capítulos. ...los, sus apuntes sobre el vestuario fueron publicados ...959 en este Suplemento. Algo semejante aconte...e ...l capítulo sobre los aperos, ilustrados con dibujos ...ropio autor.

...n el capítulo sobre la boleadora, Fernando O. Assun...mpliando y mejorando lo expresado sintéticamente ...obra *Génesis del tipo gaucho en el Río de la* ...se basa en parte en la magnífica monografía de ...s autor el Dr. Alberto Rex González, intitulada *La ...dora. Sus áreas de dispersión y tipos* (editada en La ...por el Museo de dicha localidad), obra fundamental ...tema y de la que se ocupó, entre otros, el profesor ...B. Cáceres Freyre en la revista "Folklore americano" ...na.

...ero es quizá en el segundo libro, donde reside el ...interés de la obra. Y ello, suponiendo que el lector, por lo expresado anteriormente, habrá apreciado la importancia del libro primero.

Dice el autor: "En esta segunda parte habremos de estudiar los vocablos que sirvieron para calificarlo (al gaucho) desde *vagabundo* hasta el definitivo: *gaucho*. Para ello nos serviremos de una minuciosa observación de los documentos de época."

Uno de los puntos importantes reside en las páginas 349-350, en que Fernando Assunção glosa el hallazgo del documento en que por vez primera aparece la palabra gaucho. Data dicho documento de 1771 y con él, logra Assunção retrotraer dicho vocablo en algunos años, puesto que hasta el momento (pág. 353) se suponía que el Diario de Aguirre era el documento más antiguo al respecto.

Recuerda nuestro compatriota que "las hipótesis etimológicas propuestas, comienzan en el año 1820 con el viajero inglés Emeric E. Vidal y siguen multiplicándose hasta la actualidad en una proliferación realmente digna de mejor causa". Assunção inserta en su obra valiosos y pormenorizados cuadros de etimologías, uno de lenguas eurásicas y otro de lenguas indoamericanas, presentando así, en perfecto orden, un material de estudios y discriminaciones. Asimismo, presenta, junto a cada hipótesis etimológica, una breve ficha de su autor y una glosa de cada una de dichas hipótesis. Las soluciones a que arriba son las siguientes: que sólo dos, entre tal fárrago de etimologías, pueden soportar el análisis de una manera consistente: la que hace derivar *gaucho* de *guacho* (por "metátesis vocálica del diptongo") y la que se basa en el galicismo *gaucho*, que equivale a *desnivelado*, "desnivelado y que pudo aplicarse en sentido familiar, sin dudas, como en francés, su lengua original, por mal inclinado o descarriado", agregando el autor que considera más posible la legitimidad de esta segunda acepción.

Junto a su rica información y a sus agudas interpretaciones, presenta este libro, a manera de epílogo, lo que dicen los diccionarios acerca del gaucho y tras algunos ejemplos extraídos de dichas obras, da su propia valoración de ese tipo humano, valoración altamente estimable y que en adelante deberá ser tenida en cuenta por todos los que estudien tan apasionante tema.

Gastón **FIGUEIRA**

(Especial para EL DIA)



La estatua de su genio musical, preside indiscutiblemente todo lo que haga referencia a la ciudad estéticamente enclavada en el valle de Salzach que lo viera nacer.



La ciudad enfocada desde el fuerte de Baviera, en la esplendidez lumínica del mediodía.



La pintoresca banda regional hace perdurables las más añoradas composiciones folklóricas.

La Puerta Alpina de Salzburgo

PROVENIENTE de Munich, con apresurado destino hacia la capital austríaca, intenté mi primer incursión en Salzburgo, la antigua Juvavum de los romanos. Sólo pudo ser entonces una referencia tangencial. En vano la mirada oteaba ansiosa de identificar la característica cima del Hohenzalsburg, castillo histórico secular que domina la ciudad barroca. Inesperado bloqueo invernal puso un valladar de nieve, que no permitió ni un breve alto, ni una ojeada siquiera. Quedó la visión desdibujada en nebulosa blanquecina, a despejar más adelante.

La peña amiga del Rathauskeller de Viena fue acumulando incentivos para recuperar la visita perdida, y sumando consejos. "No vaya ahora, que estará colmada de turistas. Le saldrá caro e incómodo". "Pero es que quiero presenciar el gran festival y el año que viene no estaré aquí". "No importa, lo verá en los noticiosos, en las publicaciones y luego, en cualquier época, tendrá ocasión de apreciarla a sus anchas". "Si usted integra el conjunto turístico no apreciará sus peculiarida... su alma". El vasco ancestral que l... mí se salió con la suya. Fui y vi, m... a la masa de visitantes y comprobé ... dad que asistía a los consejeros. Pero... mente hice caso y repetí la emoci... variadas oportunidades y estaciones.

En el interludio pretendí compara... talmente similares experiencias. For... una composición de lugar lamentable... equivocada. Es que todas las estriba...



Desde Miln, la grácil sierpe fluvial recorta esplendorosa perspectiva.

alpinas conforman un emporio de edenes. Pero dentro de la uniformidad peculiar de sus altitudes, cada una de ellas plantea una impronta singular para el goce estético.

La novelería sapiente de haber apreciado alguno de sus centros más importantes, la imantación de la hábil propaganda, me había forjado un patrón común para algo que ignoraba. Sólo en el contacto estrecho con la ciudad y sus hombres, sus ecos y paisajes habría de reconocer el error. Seguramente común en la mayoría de los viajeros. Lapsus que por otra parte conjuga interesante vibración emotiva. Porque se quiere conocer algo o alguien, de acuerdo a gustos y aficiones, nostalgias e ilusiones, y se va predispuesto. Se lleva, además, la medida de apreciación de pueblos y hombres. Lo que tal vez sea valedero para las ciudades repetidas o indiferenciadas. Pero no para Salzburgo, puerta de los Alpes, que se detienen reverentes ante su embrujo, negándose a proseguir imponentes el rumbo norteño.

El espíritu genial de Mozart, su ciudadano más preclaro, todo lo preside. La armonía de una naturaleza bella, que parece compuesta por los artífices más capacitados. grácil ensamble de tipos de viviendas construcciones. Sus acogedores cafés, sus cartujas y catacumbas, aún su empaque episcopal. Y desde luego todo lo musical y ...table, ya sus conciertos de órgano o sus ...os de voces innúmeras. Incluso los festivales que atraen al mundo entero. No en ...de el salzburgués, como buen austíaco, ...iende que esa es su razón vital. Lleva ...si el concepto de que debe asistir a los conciertos, no sólo para enriquecer el conocimiento, sino porque es de las cosas que han de vivir.

...iudad de Fausto al pie de la montaña, comprometida en su hechicería por la admiración universal. Plazas al aire libre con...tidas en auditorios merced a graderías ...armables. Con sus cuatro accesos herméticamente cerrados a quienes no inte... sus coros o tengan la mágica llave del ...te adquirido desde mucho tiempo atrás ... imponente cantidad de chelines...

...el romper unísono de las campanas de ...ta iglesias... Será que los amigos nos ... sugestionado y no justipreciamos el ... de músicas y cantos y sólo creemos ...ntar estridencias y exhibicionismos. ...s típicos de significativos coloridos, ...emente "pour la galleri", cuando es...s confundidos en la masa de visi...s.

... cambio la ilusión es otra cuando al...mos con sus habitantes cotidianos. Sus ... típicos nos parecen normales. Sus eje...es impresionan como de la más alta ...ción artística. Hasta el ahora más ...ado repique religioso parece más ...cioso y a compás, al entremezclarse ...s ecos de las cumbres alpinas. Una ...ía insuperable parece emanar de todo ...le del río Salzach que la riega grácil... efluvio especial de sus puras y ver...uas.

... no es tan sólo la ciudad, equiparable ... número de sus habitantes y en el ...etro urbano a la mayoría de las ...s del interior. Es también la región ... circunda, que extiende su belleza y ...squismo a poblaciones y lugares, en ...e variabilidad. Por doquier armo... escenario inenarrable de lo natural ... alarde funcional humano, la riqueza ... tesoros artísticos y el cultivo de ...lar folklore.

... hombres conforman un tipo ejem...franco y solícito, sentimentalmente ...o a sus tradiciones y vestimentas.

...s los medios de locomoción llegan ...urgo, fuera del excepcional obstáculo ...do. Cuando las carreteras se con... en caminos y éstos en senderos au...te eslabonados en la montaña, los ...res a cremallera o telesféricos per...asta a los menos alpinistas, apreciar ...me esplendor de altitudes superio...s dos mil metros. Meta exigua para ...ladores de pro.

...dena de los Altos Tauern, en uno ...s valles brotan las fuentes radio... que han dado renombre universal ...taciones termales de Bad Gastein ...stein, las gargantas de Liechtens... grutas de hielo gigantes de Ten...ge, la profusión de sus lagos que ... el sentido y medida del clásico ... interior europeo (tan disímil de ...stros), dan la pauta de rica diver...



La capilla de Máximo en la vieja catacumba del año 313.

Hasta en las proximidades de Zell am See, pequeña ciudad montañesa a orillas del lago Zeller se precipitan en el valle las cascadas y cataratas más poderosas de Europa. Ruta asimismo de los Altos Alpes de Grossglockner, la montaña más alta de Austria.

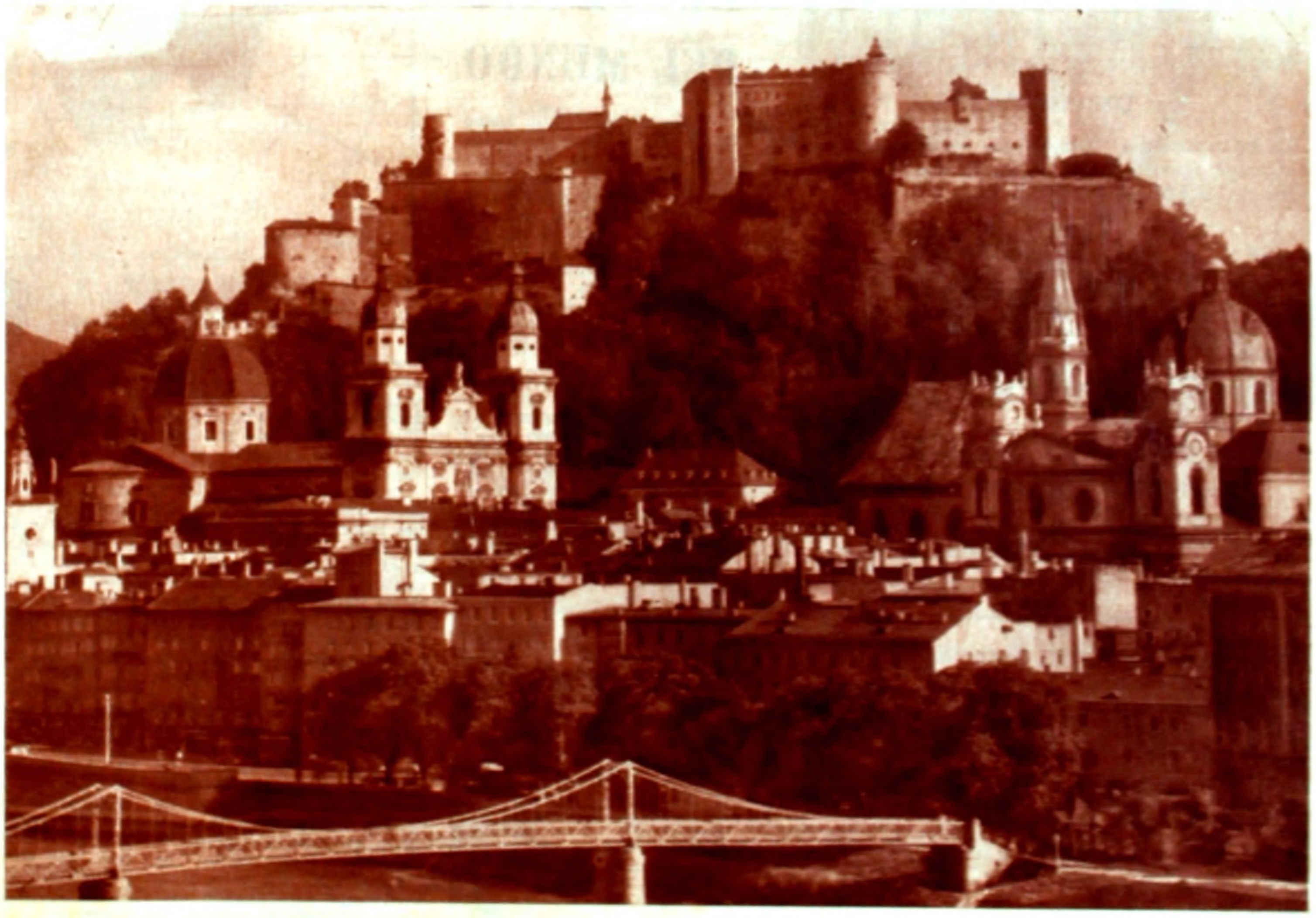
Se necesitarían varios volúmenes para plasmar una descripción aceptable de la región. Valedero consuelo en el pergeñar de una nota que sólo pretende ser el registro agradecido de un viajero. Que ha vivido en su paisaje sereno en la luz de sus mañanas de creación. En la consustanciación de su historia y tradición y en el calor afectuoso de sus hogares. En el milagro de su sortilegio, encanto y alegría. En la admiración de sus artes. De su música liberadora, del misterio de su melodía.

Flavio A. GARCIA

(Especial para EL DIA)



Típico café salzburguense: el St. Peter.



Hohensalzburg, el castillo histórico domina la ciudad barroca.



EL ULTIMO CONTINENTE

Para los que somos ajenos, en la Antártida no hay nada aparte del frío. En todo caso, algún pingüino. Luego de esta reflexión, giramos nuestra atención a más nutridos panoramas. Parece que en Nueva Zelandia, ese país que está en nuestra misma latitud con una producción agropecuaria similar a la nuestra más inteligentemente explotada, tampoco sus habitantes se preocupan del hielo que tienen hacia el sur. (Según parece, ni siquiera les importa el mar que les rodea, hermanándosenos así más). Pero un núcleo de pioneros agrupados en la Sociedad Antártica Neozelandesa se propuso despertar la conciencia de sus compatriotas realizando un estudio colectivo sobre las posibilidades de ese mundo blanco y aparentemente anodino. Coordinó y dirigió la obra (también la escribió en parte) Frank A. Simpson.

Del libro que allí salió se realizó una traducción al español por el Dr. Juan Carlos M. Turner bajo la dirección del especialista argentino Prof. Alfredo C. Rampa. Es sabido que la nación hermana mantiene una determinada afirmación de derechos sobre la región antártica, razón por la cual no sólo este libro les resulta sumamente inreresante —ya que los neozelandeses alegan derechos semejantes sobre otro sector con argumentos similares—, sino que además incorporan a la obra algunos elementos que refuerzan la tesis argentina.

Aprendemos aquí que la Antártida no es sólo un campo blanco en el mapa, sino un verdadero continente —el último de los continentes, se dice—, con tierras y mares circundantes plenos de vida animal, vegetal y reservas minerales. Conocemos aquí la riqueza en cetáceos (distinguiendo cachalotes, ballenas comunes, rorcuales y ballenas azules de hasta 30 metros de largo); nos familiarizamos con los pinnípedos (focas, leopardos, elefantes, lobos de mar); distinguimos sus aves (pingüinos, petreles, albatros, cormoranes). Se estudia aquí el régimen de los mares australes, el de los vientos, cómo se navega entre el hielo del extremo sur y cómo se vuela, cómo se vive, qué cosas grandes ha realizado el hombre y quiénes se han sacrificado hasta la muerte para hacer fecundo ese continente sobre el que compiten decenas de naciones. La meteorología, uno de los campos en que se han producido más hermosos resultados, tiene su capítulo; como lo tiene, con profundidad científica y con innegable repercusión estética, el estudio de la aurora austral, esa eclosión luminosa y multicolor que hasta hace pocos años se creía privilegio único de la región boreal.

La obra viene presentada con la máxima calidad, lo que la hace equiparable, en cuanto a papeles, encuadernación, grabados, etc., a las mejores que se realizan en los Estados Unidos.

M. M. V.

Frank A. Simpson y otros — LA ANTARTIDA DE HOY. — Kapelusz, 462 págs. y un mapa plegable fuera de texto, Buenos Aires, 1962.



El continente Antártico y su ubicación respecto de América, Africa, Australia y Nueva Zelandia.

GENTE EN EL TECHO DEL MUNDO

El éxodo del Dalai Lama desde Tibet hacia la India, provocó, en su momento, 1960, grandes titulares en la prensa mundial. El director espiritual de más de seis millones de budistas, a poco de vivir en el exilio publicó un libro, explicando las causas de su éxodo, y tratando de ofrecer una aclaración sobre la agresión comunista hacia el país de las Montañas Himalaya.

Las aventuras, exóticas si —y con vigencia actual— demuestran una vez más un caso de imperialismo de la China de Mao Tse Tung. Como plano literario, el Dalai Lama demuestra poseer un gusto muy occidental dado que el desarollo del ensayo, en varias de sus partes, resulta similar a un "western".



El Dalai Lama.

Indudablemente, el Tibet, para nuestros ojos, resulta tan inaccesible hoy, como lo era hace cincuenta años, bajo el reinado temporal y espiritual del Décimotercer Dalai Lama. Sus costumbres ancestrales, y su proyección actual hacia un futuro como país moderno, resultan una verdadera aventura para la mente.

La valoración del alegato, como tal, es dificultosa. No porque el Dalai Lama la haya expuesto de manera tal que sea incomprensible, sino porque hasta hoy, no **existen otras fuentes,** salvo lo que dio a conocer la Comisión Internacional de Juristas, que dijo, entre otras cosas, que lo realizado por China Comunista contra el Tibet era genocidio.

Además, la independencia "de jure" de Tibet ha sido estudiada por diversas comisiones. Las Naciones Unidas han hecho algún llamado para que el Tibet sea contemplado. Pero hasta la fecha, no ha sido tratado por el Plenario de la U.N.

De cualquier manera, las costumbres milenarias de un pueblo que hasta hace solamente diez años se guiaba por una religión contemplativa, como es la budista, resultan interesantes, y las palabras del Dalai Lama —incluso la apología que éste hace del Panchem Lama, aclaran una buena cantidad de puntos oscuros en la materia. La reencarnación, la búsqueda de los lamas reencarnadas dentro del pueblo, los ritos de los monjes en los monasterios enclavados, ¡tan cerca del cielo! y el paisaje que pinta, son cautivadores.

M. R. A.

Dalai Lama — MI VIDA Y MI PUEBLO — Noguer, 259 páginas, Barcelona, 1962.

ENSA…
SOBRE …
DESCUI…

Paradojalmente, …
interés de esta n…
Elémire Zolla provi…
que en definitiva va…
ficar su fracaso en …
tal. Basta recorrer …
meras páginas para …
que "Cecilia" es un …
mirablemente escrit…
moderno, interesant…
desdichadamente m…
parecido a una no…
que hay en Zolla es …
cado temperamento …
ensayo, ya probado…
lo menos un volume…
cido por "Sur" en …
el título de **Antropolog…**
Negativa. De man…
cuando en este libro …
se plantea una situa…
bien puede considera…
ca de la confusión o …
ponsabilidad de la …
se propone indagar …
de las probables ca…
ciales de esa situa…
comprensible que su…
facilidad de ensayist…
cidez y penetración …
pongan en el desar…
pontáneo de los …
mientos que es esen…
novela como género …
El relato se vuelve …
nario. Las situacione…
plican un desarroll…
tiempo. olla se insta…
pensamientos, en lo…
logos de Cecilia, de …
dres, de Dioniggi y M…
desde allí reflexiona…
alta. Las consecuen…
esta actitud son dos…
mer lugar, todos lo…
najes se parecen en …
lo menos en su idé…
cidez. Y luego, en…
personajes mismos. …
violentados, algo así …
el autor, un dios im…
se hubiera limitado …
les de cuerpo, ap…
pero no de espíritu …
altoparlantes. El recu…
otra parte, se torna …
no, y al cabo de un…
el lector descubre qu…
lee la novela por e…
de su trama, que ya …
interesarse en lo qu…
hará con esa semilla …
en sus entrañas, sob…
destino tiene que de…
el curso de 24 horas …
uno hace es simp…
acompañar el discu…
Zolla, pasar alterna…
te de Cecilia a Dior…
éste a Matteo, ac…
intromisión de Elvira…
vanni, dos padres q…
cen su función distra…
te, y juzgar o quizás …
mente intentar com…
ese mundo caótico, …
en el que los seres s…
van pero no se comp…
se aman pero no se …
hablan pero no se …
can. Se me ocurre …
dría establecerse un …
paralelo entre esta n…
Zolla y el mundo ci…
gráfico de Antonioni. …
por lo menos, podrí…
por una reproducci…
menor de Lydia, la …
nista de **La Notte.** …
triunfa en ella es fin…
el cansancio o el ha…
vir es optar entre l…
posibles y no entre e…
el mal. La reflexión …
ella, pero sirve com…
para toda la novela. …
sentido, posibilidades …
Matteo una vez, …
luego, y ahora que …
pasado, también es u…
bilidad expulsar o a…
ese ser en potencia. …
queño intruso, esa c…
ción absurda, ese des…

Elémire Zolla — CECIL… DESATENCION — … páginas, Bs. Aires, 196…


EDGAR RICE BURROUGHS'
Tarzan
UNA LASTIMOSA FIGURA BUSCA EN LOS PANTANOS TENEBROSOS UN ALIVIO MOMENTÁNEO A SU FUGA...
PERO UN MOMENTO DE ALIVIO ES LO MÁS QUE PUEDE PEDIR, YA QUE EL INSTINTO DE LOS ANIMALES ES RÁPIDAMENTE ALERTADO CUANDO SU GUARIDA ES INVADIDA.
UNA REPENTINA ZAMBULLIDA ROMPE LA TEMPORARIA PAZ DE AQUEL SOLITARIO Y CANSADO INDIVIDUO...
AUNQUE LENTO SOBRE TIERRA, EL COCODRILO ES MUY RÁPIDO EN EL AGUA...
SIN DÓNDE GUARECERSE...
...EL ÚNICO ESCA-
E ES LA SUBIDA...
Y DEBAJO, LAS PODEROSAS MANDÍBULAS ESPERANDO...
JOHN CELARDO
CERCA, PASEANDO POR LA SELVA, ESTÁN KNIMA Y TARZÁN...
UANDO ESCUCHAN UN GRITO...
SIN PERDER UN INSTANTE, ELLOS CORREN Y VEN UNA DESESPERADA ESCENA...EL HOMBRE-MONO SE LANZA A LA ACCIÓN...
¡OHH, AUXILIO!
Tm. Reg. U. S. Pat Off.—All rights reserved
Copr. 1962 by United Feature Syndicate, Inc.

FRIO FRIO

PONGASE AL ABRIGO DE LA

LANA

Capurro & Co.



TWEED, paño ideal para Sport. Ancho 1.40, el metro a $ **42[50]**

VELOUR liso, en la gama completa de colores. Ancho 1.40, el metro a $ **42[50]**

TWEED CASIMIR para vestidos y chaqueta. Ancho 1.50, el metro a $ **45[80]**

PELO DE RENO, paño de alta novedad. Ancho 1.50, el metro a $ **46[50]**

SCOTLAND CAMEL, regio paño exclusivo en variedad de dibujos. Ancho 1.50, el metro a $ **52[50]**

PELO DE CAMELLO, paño clásico para su tapado de vestir. Ancho 1.40, el metro a $ **55[00]**

DUVETINE, paño de gran vestir, en colores de moda. Ancho 1.40, el mt. a $ **62[50]**

MOHAIR, el paño impuesto por la moda. Ancho 1.40, el metro a $ **85[00]**

VICUÑA, paño de gran abrigo. Ancho 1.50, el metro a $ **86[50]**

DE GRAN NOVEDAD
JERSEY TRIPLE para tapados, en colores selectos. Ancho 2.05, el metro a $ **150[00]**

Destacamos nuestro extenso surtido en Paños y Géneros de lana negros.

en las 4 casas de las 3 avenidas y . . .



Casa Soler

SOLER HNOS. S. A.

CASA MATRIZ: Av. Agraciada 2302 y M. Sosa - Tel. 20096
SUC. GOES: Av. Gral. Flores 2341 - Tels. 2 42 00 - 2 43 0
SUC. CORDON: Av. 18 de Julio 1601 - Tel. 40 41 1
SUC. CENTRO: Av. 18 de Julio 958 casi R. Branco - Tel. 9 40 5